

**Zmluva o dielo  
uzavretá podľa § 631 Občianskeho zákonníka**

**1. Objednávateľ:** **Mesto Fiľakovo**  
so sídlom: Radničná 25, 986 01 Fiľakovo  
zastúpený: Mgr. Attila Agócs, PhD.  
bankové spojenie: OTP Banka Slovensko a.s., pobočka Fiľakovo  
číslo účtu: 8174961/5200  
IBAN: SK95 5200 0000 0000 0817 4961 , BIC: OTPVSKBX  
IČO: 00316075  
DIČ: 2021115052

**a**

**2. Zhotoviteľ:** **Beáta Mészárosová**  
bytom: Fiľakovo,  
narodený:  
č. OP:  
bankové spojenie:  
č. účtu:  
IBAN:  
e-mail:

**I.  
Predmet zmluvy**

Predmetom plnenia zmluvy je preklad Žiadosti o doplnenie chýbajúcich dokumentov – z anglického jazyka do slovenského jazyka, Projekt HUSK /1601/1.1/267, Živé dedičstvo.

**II.  
Doba plnenia**

Zmluva sa uzatvára na dobu určitú a to do 11.1.2017.

**III.  
Cena diela**

- 1) Celková cena diela podľa č. I tejto zmluvy je stanovená vo výške 30 € (slovom tridsať eur) za preklad celej Žiadosti o doplnenie chýbajúcich dokumentov.
- 2) Objednávateľ je povinný uhradiť čiastku podľa č. III tejto zmluvy na účet zhotoviteľa, prípadne v hotovosti najneskôr do 2 pracovných dní od dodania celého diela podľa č. I tejto zmluvy.
- 3) Objednávateľ neposkytne zhotoviteľovi preddavok.

**IV.  
Dodanie a prevzatie diela**

- 1) Miestom dodanie diela je Mestský úrad Fiľakovo, Radničná 25, 986 01 Fiľakovo .
- 2) Termín dodávky je stanovený v čl. II tejto zmluvy.

- 3) Zhotoviteľ je povinný vykonať predmet zmluvy osobne a nie prostredníctvom tretej osoby.
- 4) Objednávateľ je povinný dielo riadne prevziať v mieste určenia podľa ods. 1 tohto článku.
- 5) Osobou oprávnenou prevziať dielo za objednávateľa je PhDr. Andrea Mágyelová.

**V.**  
**Záverečné ustanovenie**

- 1) Zhotoviteľ vykonáva dielo osobne. Objednávateľ nenesie voči zhotoviteľovi žiadne záväzky týkajúce sa jeho daňových povinností, poistenia a zodpovednosti za škodu, ktorá môže vzniknúť zhotoviteľovi.
- 2) Zmluva je vyhotovená v dvoch exemplároch, z ktorých každá strana dostane jeden exemplár.
- 3) Ak nie je v tejto zmluve dohodnuté inak, riadia sa práva a povinnosti zmluvných strán Občianskym zákonníkom. Všetky prípadné zmeny sa uskutočnia len v písomnej forme a po vzájomnej dohode zmluvných strán.
- 4) Zmluvu je možné meniť a dopĺňať iba na základe písomných dodatkov označených poradovým číslom.
- 5) Zmluvné strany prehlasujú, že zmluvu prečítali, jej obsah pokladajú za dôverný a na znak súhlasu ju podpísali.
- 6) Zmluva nadobúda platnosť a účinnosť dňom jej podpísania.

Vo Fiľakove, dňa 9.1.2017

.....  
Mgr. Attila Agócs, PhD. v.r.  
Objednávateľ

.....  
Beáta Mészárosová, v.r.  
Zhotoviteľ